



EMBASSY OF JAPAN  
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

## PRESS RELEASE

No.26 PR-20/EoJ

20 March 2020

**Japan Provides US\$312,417  
for Constructing Health Facilities,  
Rehabilitating Irrigation and  
Installing equipment of manufacturing  
assistive devices for people with disabilities**

The Government of Japan has agreed to provide US\$312,417 in total for four recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (“KUSANONE” Grant)*. The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the two recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project for Constructing Maternity Ward at Kampong Lapov Health Center in Battambang Province (US\$85,799)

Recipient: Battambang Provincial Department of Health

In this project, a maternity ward will be constructed at Kampong Lapov Health Center in Battambang Province. Currently, pregnant women in the project areas are not able to stay at the health center before and after their delivery due to the lack of safe places. This project will ensure the safer and more appropriate delivery environment. It is expected that more than 100 pregrant women will access to improved maternity services annually.

2. ‘The Project for Constructing Lbang Muoy Health Center in Ratanakiri Province’ (US\$90,518)

Recipient: Ratanakiri Provincial Department of Health

In this project, one health center building, which would include 10 health service rooms, will be constructed at Lbang Muoy Health Center in Ratanakiri Province. There are only 3 rooms at the health center and their medical services are limited at the moment. Through this project, approximately 3,500 people in the covered area will have an access to better medical services and the health center will supply quality medical services with their patients.

3. ‘The Project for Rehabilitating Ponhea Leang Irrigation in Prey Veng Province’ (US\$88,370)

Recipient: Prey Veng Provincial Department of Water Resources and Meteorology

In this project, an existing secondary canal will be rehabilitated, in addition, three crossing structures and four drainage structures will be newly constructed in Angkor Commune, Prah Sdach District, Prey Veng Province. This project will ensure the efficient water supply for rice fields and expand the irrigated agricultural land. It is expected to benefit more than 1,000 local residents from increasing of rice crop production, and the rehabilitated dam will contribute to transporting agricultural crops easily in the project area.

4. ‘The Project for Installing Equipment at AAR WCD to improve accessibility of people with physical disabilities in Cambodia’ (US\$47,730)

Recipient: Association For Aid and Relief, Wheel Chair for Development (AAR WCD)

In this project, equipment of manufacturing assistive devices for people with disabilities will be installed at AAR WCD in order to improve their manufacturing capacities. AAR WCD has been supporting physical disabled people, especially who are in vulnerability situations to supply the assistive devices. Through this project, more than 700 people will benefit from this project and it will contribute to improve their living standard.

Japan’s “*KUSANONE*” *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia’s reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$60 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 632 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

---

*Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia*

*Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330*

*Email: [eco.jpn@.pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@.pp.mofa.go.jp)*

*Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>*



**ស្ថានទូតជប៉ុន**

**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ 26. PR-20/EoJ

ថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០

**ជប៉ុនផ្តល់ ៣១២,៤១៧ ដុល្លារអាមេរិក**

**សម្រាប់ការសាងសង់បរិក្ខារសុខាភិបាល ការស្តារប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រឡើងវិញ និង តម្លើងឧបករណ៍  
ជំនួយដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់ជនមានពិការភាពរាងកាយ**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣១២,៤១៧ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការ  
ចំនួនបួន ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ  
មនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណិ) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ  
ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

**១. គម្រោងសាងសង់អគារសម្តែងក្នុងមណ្ឌលសុខភាពកំពង់ល្ពៅខេត្តបាត់ដំបង  
(ថវិកាចំនួន ៨៥,៧៩៩ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តបាត់ដំបង

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អគារសម្តែងនឹងត្រូវបានសាងសង់ក្នុងមណ្ឌលសុខភាពកំពង់ល្ពៅខេត្តបាត់  
ដំបង។ បច្ចុប្បន្ន ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះក្នុងតំបន់គម្រោងមិនអាចស្នាក់នៅក្នុងមណ្ឌលសុខភាព មុននិង  
ក្រោយពេលសម្រាល ដោយសារខ្វះកន្លែងសុវត្ថិភាព។ គម្រោងនេះនឹងធានាឲ្យបាននូវបរិស្ថាន  
សម្រាលដែលមានសុវត្ថិភាពនិងសមស្របជាងមុន។ យើងរំពឹងថាគម្រោងនេះនឹងផ្តល់ផល  
ប្រយោជន៍ដល់ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះជាង ១០០ នាក់ដែលនឹងទទួលសេវាសម្តែងដែលល្អប្រសើរនៅក្នុង  
តំបន់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

**២. គម្រោងសាងសង់មណ្ឌលសុខភាពល្បាំងមួយក្នុងខេត្តរតនគិរី  
(ថវិកាចំនួន៩០,៥១៨ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តរតនគិរី

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អគារមណ្ឌលសុខភាព១ខ្នង ដែលរួមបញ្ចូលបន្ទប់សេវាសុខភាពចំនួន១០  
បន្ទប់នឹងត្រូវបានសាងសង់នៅមណ្ឌលសុខភាពល្បាំងមួយ ក្នុងខេត្តរតនគិរី។ បច្ចុប្បន្ន មណ្ឌល  
សុខភាពនេះមានតែ ៣ បន្ទប់តែប៉ុណ្ណោះ ហើយសេវាវេជ្ជសាស្ត្រនៅមានកំរិត។ តាមរយៈគម្រោង  
នេះប្រជាជនប្រមាណ ៣,៥០០នាក់ក្នុងតំបន់គ្របដណ្តប់នឹងទទួលបានសេវាវេជ្ជសាស្ត្រដែលល្អ  
ប្រសើរជាងមុន ហើយមណ្ឌលសុខភាពនឹងផ្គត់ផ្គង់សេវាវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានគុណភាពទៅដល់  
អ្នកជំងឺរបស់ពួកគេ។

**៣.គម្រោងស្តារឡើងវិញនូវប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រពញាលាងខេត្តព្រៃវែង  
(ថវិកាចំនួន៨៨,៣៧០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តព្រៃវែង

នៅក្នុងគម្រោងនេះ ប្រឡាយរងមួយដែលមានស្រាប់នឹងត្រូវបានស្តារឡើងវិញ លើសពីនេះ សំណង់ឆ្លងកាត់ចំនួន ៣ និងលូបង្ហូរទឹកចំនួន ៤ នឹងត្រូវបានសាងសង់ថ្មី ក្នុងឃុំអង្គរ ស្រុកព្រះស្តេច ខេត្តព្រៃវែង។ គម្រោងនេះនឹងធានាឲ្យបាននូវការផ្គត់ផ្គង់ទឹកប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់វាលស្រែនិងពង្រីកដីកសិកម្មស្រោចស្រព។ យើងរំពឹងថាគម្រោងនេះនឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ច្រើនជាង ១,០០០នាក់ ពីការបង្កើនផលិតកម្មដំណាំស្រូវ ហើយទំនប់ដែលត្រូវបានស្តារឡើងវិញនឹងរួមចំណែកដល់ការដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្មយ៉ាងងាយស្រួលនៅក្នុងតំបន់គម្រោង។

**៤.គម្រោងតម្លើងឧបករណ៍នៅស.វ.ស.អដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់ជនមានពិការភាពរាងកាយ  
នៅកម្ពុជា (ថវិកាចំនួន ៤៧,៧៣០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ សមាគមជំនួយនិងជំនួយសង្គ្រោះរទេះរុញសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍(ស.វ.ស.អ)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ បរិក្ខាសម្រាប់ផលិតឧបករណ៍ជំនួយសម្រាប់ជនមានពិការភាពនឹងត្រូវបានតម្លើងនៅ ស.វ.ស.អ ដើម្បីធ្វើការកែលម្អលើសមត្ថភាពក្នុងការផលិតរបស់ពួកគាត់។ ស.វ.ស.អ បាននឹងកំពុងជួយគាំទ្រដល់ជនមានពិការភាពរាងកាយ ជាពិសេសអ្នកដែលស្ថិតក្នុងស្ថានភាពងាយរងគ្រោះដើម្បីផ្គត់ផ្គង់នូវឧបករណ៍ជំនួយ។ តាមរយៈគម្រោងនេះ មនុស្សជាង ៧០០ នាក់នឹងអាចទទួលបានឧបករណ៍ជំនួយរបស់ពួកគេ ហើយវានឹងចូលរួមចំណែកក្នុងការកែលម្អជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគាត់។

ជំនួយឥតសំណងគូសាល្យាណិរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍនិងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង៦០លានដុល្លារអាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាល្យាណិចំនួន៦២គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

---

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០  
អ៊ីម៉ែល៖ [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)  
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មីកាមី ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ

មនុស្សជាតិ

២០ មីនា ២០២០

- សូមគោរព លោក យៀប ម៉ាលីណូ ប្រធាននាយកដ្ឋានសុខុមាលភាពជនពិការនៃក្រសួងសង្គមកិច្ច  
អតីតយុទ្ធជននិងយុវនីតិសម្បទា
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត រឿង ប៊ុនពេត ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តបាត់ដំបង
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត អ៊ុង រតនា ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តរតនគិរី
- សូមគោរព លោក ជុំ សុភី ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តព្រៃវែង
- សូមគោរព លោក ម៉ី សាមីត ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល AAR WCD
- សូមគោរព លោក ស សុផាណូ នាយកប្រតិបត្តិ សមាគមផ្តល់រទេះរុញដើម្បីសង្គ្រោះនិង  
អភិវឌ្ឍន៍
- សូមគោរពភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

អរុណសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថ  
លេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយក្នុងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃ  
នេះ។

បន្ថែមលើគម្រោងឥណទានសម្បទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននឹង  
កំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជាចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន  
និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា  
“មូលដ្ឋាន” ក្នុងភាសាជប៉ុន ហើយរហូតមកដល់ពេលនេះស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាបាន  
ផ្តល់ជំនួយច្រើនជាង ៦០០គម្រោង តាមរយៈជំនួយ KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្ស  
រីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះបានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាព  
នៅកម្រិតមូលដ្ឋានក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបក  
ប្រែ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងនីមួយៗដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

នៅក្នុងគម្រោងទី១ សម្រាប់មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តបាត់ដំបង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៨៦,០០០ ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់សាងសង់អគារសម្ភព១ខ្នងនៅមណ្ឌលសុខភាពកំពង់ឆ្នេរខេត្តបាត់ដំបង។ គម្រោងនេះមានគោលបំណងធានាឲ្យបាននូវបរិស្ថាននៃការសម្រាលប្រកបដោយសុវត្ថិភាពនិងសមស្របជាងមុនសម្រាប់ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះនិងទារក។ យើងរំពឹងថាស្ត្រីមានផ្ទៃពោះជាង ១០០ នាក់នឹងអាចប្រើប្រាស់សេវាសម្ភពល្អប្រសើរនិងងាយស្រួលជាងមុនជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

នៅក្នុងគម្រោងទី២ សម្រាប់មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តរតនគិរី រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៩១,០០០ ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់សាងសង់អគារមណ្ឌលសុខភាព១ខ្នង ក្នុងមណ្ឌលសុខភាពល្បាំងមួយខេត្តរតនគិរី។ យើងរំពឹងថាប្រជាជនក្នុងតំបន់ប្រមាណ ៣៥០០ នាក់នឹងទទួលបានសេវាវេជ្ជសាស្ត្រប្រសើរជាងមុនហើយបរិក្ខាសុខាភិបាលនឹងត្រូវបានកែលម្អ។

នៅក្នុងគម្រោងទី៣ សម្រាប់មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តព្រៃវែង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៨៩,០០០ ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់ការស្តារប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រនៅឃុំអង្គររាជ ស្រុកព្រះស្តេចខេត្តព្រៃវែង។ គម្រោងនេះនឹងធានាឲ្យបាននូវការផ្គត់ផ្គង់ទឹកប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់វាលស្រែនិងពង្រីកដីកសិកម្មស្រោចស្រព។ យើងរំពឹងថាគម្រោងនេះនឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ច្រើនជាង ១,០០០ នាក់ ដោយបង្កើនផលិតកម្មដំណាំស្រូវ ហើយ ទំនប់ដែលស្តារឡើងវិញនឹងរួមចំណែកដល់ការដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្មយ៉ាងងាយស្រួលក្នុងតំបន់គម្រោង។

នៅក្នុងគម្រោងទី៤ សម្រាប់សមាគមផ្តល់រទេះរុញដើម្បីសង្គ្រោះនិងអភិវឌ្ឍន៍ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៤៨,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់តម្លើងឧបករណ៍នានាដើម្បីផ្តល់នូវភាពងាយស្រួលដល់ជនមានពិការភាពនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។ គោលបំណងនៃគម្រោងនេះគឺធានាឲ្យបាននូវការចែកចាយឧបករណ៍ជំនួយត្រឹមត្រូវសម្រាប់ជនមានពិការភាព។ ជនមានពិការភាពជាង ៧០០ នាក់នឹងទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីគម្រោងនេះផងដែរ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថាគម្រោងនេះនឹងនាំទៅកាន់ការកែលម្អជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគេ។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរស់នៅប្រជាជន។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះតាមរយៈក្របខ័ណ្ឌសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ រួមទាំង “គូសាណូណិ”។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!